

Муса  
Джалиль

**ОГНЕННЫЙ  
УЗНИК**

# *Муса Джалиль*

**СТИХИ И ПОЭМА**

*Перевод  
с татарского*

## *Песни мои*

1943 г.  
26 ноября

Песни, дети солнечного дара,  
Расцветайте на земле моей!  
Сколько будет силы в вас и жара —  
Столько права жить среди людей.

Вы — мой свет, незамутненный, ранний.  
Вы — слеза чистейшая моя.  
Вы умрете — и меня не станет.  
Не умрете — буду жив и я.

Слов родных кружащаяся вьюга,  
Ты мне больше жизни дорога.  
Нежной песней — утешал я друга.  
Грозной песней — побеждал врага.

Не обманет маленькое счастье,  
Мирное, уютное житье.  
В бедах мира кровное участие —  
Вечное призвание мое.

И пред смертью — никому в угоду  
Не нарушу клятву я свою.  
Песнь свою я посвятил народу.  
Жизнь свою народу отдаю.

С жаркой песней по родному краю  
Шел я, травы росные топча.  
Песнь свою последнюю слагаю —  
Под нависшей сталью палача.

Брезжится заря полоской талой.  
Скоро хлынут белые лучи.  
Жизнь моя — как песня прозвучала.  
Смерть моя — как песня прозвучи!

## Платок

1942 г.  
Июль

На прощание платок  
Подарила мне подруга.  
Тем платком в пыли дорог  
Завязал я рану туго.

Красным цветом он горит,  
Огоньком в пути маяча.  
Жарким цветом — говорит  
О любви твоей горячей.

Шел я, сколько было сил, —  
Гром гремел, кружился ль ветер.  
Ни на пядь не отступил.  
Твой платок — тому свидетель.

## *Прости, Родина*

*1942 г.  
Июль*

Прости, о Родина, меня,  
Земля и небо голубое,  
Что, встав на линии огня,  
Не умер я на поле боя.

Нет, нет, я вас не предавал,  
Не забывал свою присягу.  
Встречая грудью темный шквал,  
Назад не сделал я ни шагу.

Не дрогнул я, когда — дождем  
Снаряды сыпались и пули.  
И неустанный, грозный гром  
Гремел. И ветры смерти дули.

Враг — слева, справа, впереди..  
И враг уже заходит сзади.  
И — кровь алеет на груди!  
Но — не молил я о пощаде,

Я видел, видел смерть! Она  
Уже со мной стояла рядом.  
Но нет, не ты, о смерть, страшна,  
С тупым, свинцово-тусклым взглядом...

Не я ль на Родину свою  
Писал: «Души не запятнаю.  
До капли кровь свою пролью —  
Не изменю родному краю».

Не я ль, не я ль в своих стихах  
Писал когда-то, было время:  
Ты, смерть, внушаешь мне не страх,  
Не трепет — только лишь презренье.

И что в последний, трудный час,  
Моя любовь и край мой милый,  
Я буду думать лишь о вас,  
И это мне прибавит силы.

И что спокойно буду спать,  
Коль жизнь за Родину отдам я...  
О верь стихам, Отчизна-мать!  
Доныне верен тем словам я.

Смерть показала свой оскал  
И — отошла в овраг соседний...  
Что делать, если отказал  
Мне пистолет — в тот миг последний?

На камни, будто мертвый ком,  
Летит с утеса гордо птица...  
Но разве не был я орлом,  
Чтоб мне перед врагом клониться?

Но — пистолет мой отказал..  
Смерть ускользнула тенью черной.  
И враг мой — руки мне связал.  
Погнал дорогою позорной.

И вот, отторгнут, одинок,  
Из окровавленной неволи  
Смотрю я жадно на восток,  
В тисках холодной, цепкой боли.

Как флаг, что кровью весь облит,  
Вдали горит восток багряный.  
И грудь стесненная болит  
От мести гневной —  
Не от раны.

Одна надежда — ночь придет  
И, тьмой меня укрыв, как дымом,  
Неуследимо уведет  
Туда, к полям моим родимым.

Одна мечта — среди тех полей  
Опять свободно взмыть, как птица.  
Дать выход горести своей —  
С врагом  
В последний раз  
Сразиться!

## Воля

1942 г.  
Июль

И в час, когда мне сон глаза смыкает,  
И в час, когда зовет меня восход,  
Мне кажется, чего-то не хватает,  
Чего-то остро мне недостает.

Есть руки, ноги — все как будто цело,  
Есть у меня и тело и душа.  
И только нет свободы! Вот в чем дело!  
Мне тяжело жить, неволею дыша.

Когда в темнице речь твоя немеет,  
Нет жизни в теле — отняли ее,  
Какое там значение имеет  
Небытие твое иль бытие?

Что мне с того, что не без ног я вроде:  
Они — что есть, что нет их у меня,  
Ведь не ступить мне шагу на свободе,  
Раскованными песнями звеня.

Я вырос без родителей. И все же  
Не чувствовал себя я сиротой.  
Но то, что было для меня дороже,  
Я потерял: Отчизну, край родной!

В стране врагов я раб тут, я невольник,  
Без родины, без воли — сирота.  
Но для врагов я все равно — крамольник,  
И жизнь моя в бетоне заперта.

Моя свобода, воля золотая,  
Ты птицей улетела навсегда.  
Взяла б меня с собою, улетая,  
Зачем я сразу не погиб тогда?

Не передать, не высказать всей боли,  
Свобода невозвратная моя.  
Я разве знал на воле цену воле!  
Узнал в неволе цену воли я!

Но коль судьба разрушит эти своды  
И здесь найдет меня еще в живых, —  
Святой борьбе за волю, за свободу  
Я посвящу остаток дней своих.

Конец ознакомительного фрагмента

Уважаемый читатель!

Размещение полного текста данного произведения невозможно в связи с ограничениями по IV части ГК РФ.

Эту книгу Вы можете почитать в Оренбургской областной универсальной научной библиотеке им. Н.К. Крупской по адресу: г. Оренбург, ул. Советская, 20; тел. для справок: (3532) 77-92-66